

70000 70000 70000 70000 70000

Гирдежилер ве мая үчин салгытлар бабатда
ики гезек салгыт салынмагыны аралан айырмак
хакында Түркменистаның Хөкүмети билен
Эйран Ыслам Республикасының Хөкүметиниң арасындакы

Ы Л А Л А Ш Ы К

Түркменистаның Хөкүмети ве Эйран Ыслам Республикасының Хөкүмети ики юрдун арасында икитараплайын ыкдысады хызматдашылыгы өсдүрмек максады билен, гирдежилер үчин ве мая үчин салгытлар бабатда ики гезек салгыт салынмагыны аралан айырмак хакында Ылалашык баглашмак ислеп,

шулар барада ылалашдылар:

1 мадда

ӨЗИ БАРАСЫНДА ЫЛАЛАШЫК УЛАНЫЛЯН ТАРАПЛАР

Шу Ылалашык Ылалашыан Дөвлетлерин биринин я-да икисинин хем резидентлери болуп дурян тараплар барада уланылар.

2 мадда

ГУРШАЛЫП АЛЫНЯН САЛГЫТЛАР

1. Шу Ылалашык хер бир Ылалашыан Дөвлет я-да ерли хөкүмнет органлары тарапындан гирдежилер үчин ве мая үчин алынян салгытларың алныш усулына гарамаздан, олар барада уланылар.

2. Гирдежилеринң умумы мукдарындан, маяның умумы мукдарындан я-да оларың айры-айры элементлеринден алынян әкли салгытлар, шол санда гозгалян я-да гозгалмаян эмләгин айрыбашгаланмагындан алнан гирдежилерден алынян салгытлар, кәрханалар тарапындан төленийән иш хакының я-да хак-хештегин умумы мукдарындан алынян салгытлар, шейле хем маяның артмагындан газанылян гирдежилерден алынян салгытлар гирдежи үчин ве мая үчин салгытлар хасапланылар.

3. Ылалашык өзлерине дегшли болан салгытлар хусусан-да, шулардыр:

а) Түркменистанда:

- (i) пейда (гирдежи) үчин салгыт;
 - (ii) физики тараплардан алынян гирдежи салгыды;
 - (iii) ерасты байлыктардан пейдаланыландыгы үчин салгыт;
 - (iv) кәрханаларын эмләги үчин салгыт;
 - (v) ер үчин төлег;
- (мундан бейләк "Түркменистаның салгытлары" дийлип атландырылар);

б) Эйран Ыслам Республикасында:

- (i) гирдежилер үчин салгыт;
 - (ii) эмләк үчин салгыт;
- (мундан бейләк "Эйран Ыслам Республикасының гөни салгытлары" дийлип атландырылар).

4. Ылалашык бар болан салгытлара гошмача я болмаса оларың ерине шу Ылалашыга гол чеклен сенеден соң алынжак шолара мензеш я-да шолар ялы әкли салгытлар бабатда хем уланылар. Ылалашыан Дөвлетлерин ыгтыярлы органлары өзлеринин салгытлар хакындакы дегшли канунларына гиризилен ислендик үйтгетмелер хакында бирек-биреге кабул эдерликли мөхлетлерин чәклеринде хабар берерлер.

3 мадда
УМУМЫ КЕСГИТЛЕМЕЛЕР

1. Эгер контекстден башгача йүзе чыкмаса, шу Ылалашыгын максатлары үчин:

а) "Ылалашян Дөвлет" ве "бейлеки Ылалашян Дөвлет" аңлатмалары контексте гөрө, Түркменистаны я-да Эйран Ыслам Республикасыны аңладяр;

Түркменистан" аңлатмасы Түркменистаның озыгыярлылыгында болан территорияны аңладяр;

Эйран Ыслам Республикасы" аңлатмасы Эйран Ыслам Республикасынын озыгыярлылыгында болан территорияны аңладяр;

б) "тарап" адалгасы физики тарапы, компанияны ве тарапларың ислендик бейлеки бирлешмесини өз ичине аляр;

с) "компания" аңлатмасы ислендик корпоратив дүзүми я-да салгыт салмак максады билен корпоратив дүзүм хөкмүнде таралың ислендик бейлеки гураманы аңладяр;

д) "беллиге алнан офис" аңлатмасы хер бир Ылалашян Тарапын дегишли канунларына лайыклыкта беллиге алнан баш офисен аңладяр;

е) "бир Ылалашян Дөвлетиң кәрханасы" ве "бейлеки Ылалашян Дөвлетиң кәрханасы" диең аңлатмалар дегишлиликде бир Ылалашян Дөвлетиң резиденти тарапындан доландырылян кәрхананы хем-де бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резиденти тарапындан доландырылян кәрхананы аңладяр;

ф) "халкара гатнатмасы" адалгасы Ылалашян Дөвлетиң кәрханасының уланың деңиз, доря я-да хова гәмиси я-да автомобиль ве демир ёл транспорты аркалы амала ашырылян ислендик гатнатманы аңладяр, шейле гатнатманың дине бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешен пунктларың арасында амала ашырылян халатлары муна гирмейер.

г) "ыгыярлы орган" аңлатмасы:

- Түркменистанда -- Баш дөвлет салгыт инспекциясының башлыгыны я-да онун ыгыярлы векилини;

- Эйран Ыслам Республикасында -- Ыкдысадыет ве малне министрини я-да онун ыгыярлы векилини аңладяр;

н) "милли тарап" аңлатмасы:

і) Ылалашян Дөвлетиң гражданы болуп дуряң ислендик физики тарапы:

іі) шейле статусы Ылалашян Дөвлетиң уланылян канунлары эсасында алан ислендик юридик тарапы аңладяр.

2. Ылалашян Дөвлет шу Ылалашыгы уланың махалы контекстден башгача йүзе чыкмаян болса, Ылалашыкта кесгитленилмедик ислендик аңлатма Ылалашык өзүне дегишли болан салгытлар бабатда бу Дөвлетиң канунлары аркалы оңа берилйән мана эе болар.

4 мадда
РЕЗИДЕНТ

1. Шу Ылалашыгын максатлары үчин "бир Ылалашян Дөвлетиң резиденти" аңлатмасы шол Дөвлетиң канунлары боюнча өз яшаян ери, хемишеллик болян ери, беллиге алнан ери я-да башга бир шунун ялы хасиетли өлчег эсасында шол дөвлетде салгыт салынмага дегишли болан тарапы аңладяр. Эмма бу аңлатма дине шол Ылалашян

Дөвлетдәки чешмелерден алынган гирдежи бабатда я-да ондакы мая бабатда шол Дөвлетде салгыт салмага дегншли тарапы өз ичине алмаяр.

2. Шу мадданың I пунктунын дүзгүнлерине лайыктыкта физикн тарапын Ылалашян Дөвлетлернң икисиннң-де резиденти болуп дурян халатында онун статусы шунун ялы кесгитленилйәр:

a) ол хайсы Дөвлетде хемшелнк яшайыш жайы болса, шол Дөвлетнң резиденти хасап эдилер, эгер онун Дөвлетлернң икисинде-де хемшелнк яшайыш жайы бар болса, ол хайсы Дөвлетде хас ысншыкты шахсы ве ыкдысады арагатнашыклары (яшайыш бәхбитлериннң меркези) болса, шол Ылалашян Дөвлетиннң резиденти хасап эдилер:

b) эгер тарапың яшайыш бәхбитлериннң меркези болан Дөвлет кесгитленилип билнмесе я-да эгер онун Дөвлетлернң нчг биринде хем хемшелнк яшайыш жайы болмаса, ол адатча яшаян ери болан Ылалашян Дөвлетнң резиденти хасап эдилер;

c) эгер тарап адатча Ылалашян Дөвлетлернң икисинде хем яшаян болса я-да эгер ол адатча оларын нчг биринде хем яшамаян болса, ол хайсы Дөвлетнң милли тарапы болса, шол Дөвлетиннң резиденти хасап эдилер;

d) эгер ол Дөвлетлернң икисиннң хем милли тарапы болса я-да оларын нчг бириннң милли тарапы болмаса, онда Ылалашян Дөвлетлернң ыгтыярлы органлары бу меселәнн өзара ылалашык боюнча чөзерлер.

3. Эгер I пунктун дүзгүнлерине лайыктыкта физикн тарап болуп дурмаян тарап Ылалашян Дөвлетлернң икисиннң-де резиденти болса, ол беллнге алнан офиси хайсы Дөвлетде ерлешен болса, шол Дөвлетнң резиденти хасап эдилер.

5 мадда ХЕМИШЕЛИК ВЕКІЛЧИЛИК

1. Шу Ылалашыгын максатлары үчнн "хемшелик векилчилик" аңлатмасы бір Ылалашян Дөвлетнң кәрханасынын бейлеки Ылалашян Дөвлетдәки телекечилик иши долулыгына я-да кем-кәслейнн үстүнден амала ашырыян хемшелик иш еринн аңладяр.

2. "Хемшелик векилчилик" аңлатмасы, хусусан-да:

- a) доландырыш еринн;
- b) филналы;
- c) офиси;
- d) фабриги;
- e) уссахананы;
- f) шахтаны, небит я-да газ скважинасыны, карьерн я-да тебиты серишделер гөзленлйән, ишленнп гечнлйән я-да чыкарыян башга бир ислендик ери өз ичине аляр.

3. "Хемшелик векилчилик" аңлатмасы шейле хем:

a) гурлушык мейданчасыны, гурлушык, монтаж я-да гурнайыш объекти я-да шол аңлатып гечнлен объектлер билен багланшыкты гөзегчилик ишннн, йөне дине шолар билен багланшыкты ишлернң довамлылыгы отуз алты айдан гечйән халатда;

b) хызматлары, шол санда консульташон хызматлары этмек максады билен, кәрхана тарапындан хақына тутулан гулукчыларын я-да бейлеки ишгәрлернң үсти билен хызматларын, шол санда консульташон хызматларын эдилмегинн, йөне юрдун чәклериндәки шейле гөрнүшли иш (бир я-да бирнәче объект үчнн) жемн отуз алты айдан көп дөврүн я-да дөврүлернң довамында эдилен халатда өз ичине аляр.

4. Шу мадданын ёкардакы дүзгүнлерине гарамаздан, бир Ылалашян Дөвлетин кәрханасының бейлеки Ылалашян Дөвлетдеки сонракы шу ишлерине хемшелик векилчилигин үсти билен амала ашырыян ишлер хөкмүнде гаралмаз:

a) десталарын шу кәрхана дегипшли харытлары я-да өнүмлери дине сакламак, гөркезмек максады билен пейдаланылмагына;

b) кәрхана дегипшли харытларын я-да өнүмлерин горунын дине сакламак я-да гөркезмек максады билен сакланылмагына;

c) кәрхана дегипшли харытларын я-да өнүмлерин горунын дине бейлеки кәрхана тарапындан гайтадан ишлемек максады билен сакланылмагына;

d) хемшеллик иш еринин кәрхана үчин харытлары я-да өнүмлери дине сатын алмак, я болмаса маглуматлары топламак максады билен сакланылмагына;

e) хемшеллик иш еринин махабатландырышы амала ашырмак максады билен, маглуматлары бермек үчин, ылымы иш ве тайярлык я-да көмекчи хәсетли ислендик бейлеки иш үчин сакланылмагына;

f) хемшеллик иш еринин шейле утгашдырмак нетижесинде йүзе чыкян жемп иши тайярлык я-да көмекчи хәсетли болан шертде, шол хемшеллик иш еринин дине ишн (a) подпунктундан (e) подпунктуна ченди агзальп гечиле гөрнүшлеринин ислендик гөрнүшде утгашдырмагы амала ашырмак үчин сакланылмагына.

5. 1 ве 2 пунктларын дүзгүнлерине гарамаздан, эгер гарашсыз статуса эе болан, 7 пунктда гөркезиле агентден башга бир тарап Ылалашян Дөвлетде кәрхананын адындан херекет эдйән хем-де Ылалашян Дөвлетде кәрхананын адындан контрактлары баглашмага ыгтыярлары бар болса хем-де адатча олары пейдаланын болса, онда шол кәрхана шол тарапын кәрхана үчин гечирйән ислендик иши бабатда бу Дөвлетде хемшеллик векилчилиги бар болан кәрхана хөкмүнде гаралар, эгер шол тарапын иши 4 пунктда гөркезилйән иши биле чөкленйән ве ол хемшеллик иш еринин үсти биле амала ашырыян болса-да, бу пунктун дүзгүнлерине лайыклыкда бу хемшеллик иш ерини хемшеллик векилчилиге өвүрмейән халатлары муна гирмейәр.

6. Шу мадданын ёкаркы дүзгүнлерине гарамаздан, эгер Ылалашян Дөвлетин страхование кәрханасы бейлеки Ылалашян Дөвлетин территориясында страхование байраklarыны топламагы я-да шол ерде мүмкин болан төвектелчиликден страхование этмеги 7 пункт өзүне дегипшли болан, гарашсыз статуслы агент болуп дурмаян тарапын үсти биле амала ашырян болса, ол шол бейлеки Дөвлетде хемшеллик векилчилиги болан кәрхана дийлип хасап эдилер, страхованияны страхование этмек халатлары муна гирмейәр.

7. Бир Ылалашян Дөвлетин кәрханасы бейлеки Ылалашян Дөвлетде телекечилик ишини дине брокерин, комиссионерин я-да гарашсыз статуслы ислендик бейлеки агентин үсти биле амала ашырян болса, шол адамлар өз адаты ишинин чөклеринде херекет эдйән шертлеринде, шол кәрхана шол бейлеки Дөвлетде хемшеллик векилчилиги болан кәрхана хөкмүнде гаралмаяр. Эмма шейле агентин иши долулыгына я-да долулыгына днен ялы шу кәрхана үчин эдилйән херекетлере жемлене болса, эгер агент биле кәрхананын арасындакы гелешиклер "уздылан эл" шерттеринде амала ашырылмадык болса, она гарашсыз статуслы агент хөкмүнде гаралмаз.

8. Ылалашян Дөвлетин резиденти болуп дурян компаниянын бейлеки Ылалашян Дөвлетин резиденти болуп дурян компания контроллык этмегинин я-да ол тарапындан контроллык эдилмегинин я-да шол бейлеки Дөвлетде телекечилик ишини (хемшеллик векилчилигин үсти биле, я болмаса башга бир гөрнүшде) амала ашырмагының өзи шол компанияларын бирини бейлеки компаниянын хемшеллик векилчилигине өвүрмейәр.

6 мадда
ГОЗГАЛМАЯН ЭМЛӘКДЕН АЛЫНЯН ГИРДЕЖИЛЕР

1. Ылалашян Дөвлетнің резидентиниң бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешйән гозгалмаян эмләкден алян гирдежилерине (шол санда оба ве токай хожалыгындан алян гирдежилерине) шол бейлеки Дөвлетде салгытлар салнып билнер.

2. "Гозгалмаян эмләк" аңлатмасы гараян эмләгнің ерлешйән ери болан Ылалашян Дөвлетнің канунлары боюнча она берилйән мана эе болар. Бу аңлатма ислендик халатда гозгалмаян эмләк барадакы көмекчи эмләги, оба ве токай хожалыгында уланылян маллары ве энжамлары, ер эечилиги бабатдакы умумы хукугың дүзгүнлери өзи барасында уланылян хукуклары, гозгалмаян эмләгнің узуфруктыны ве минерал серишделерин, небит хем-де газ скважиналарынын, карьерлеринң ве агач материалларыны ве бейлеки токай өнүмлерини гошмак билен, тебигы серишделер чыкарылян бейлеки ерлеринң ишленип гечилмеги я-да ишлөп гечмек хукугы үчин өвезини долмак хөкмүнде төленилйән, мөчбери үйтгейән хем-де кеспитли төлетлер барадакы хукуклары өз ичине алмалыдыр, деңиз; дера ве хова гөмилирине я-да автомобиль ве демир ёл транспорты серишделерине гозгалмаян эмләк хөкмүнде гаралмаз.

3. Шу мадданын 1 пунктун дүзгүнлери гозгалмаян эмләги гөни пейдаланмакдан, кәрендесине бермекден я-да башга бир ислендик гөрнүшде пейдаланмакдан алынян гирдежилер барада хем уланылар.

4. Эгер компанияның акциялар я-да бейлеки корпоратив хукуклар гөрнүшиндәки эечилиги шейле акцияларын я-да корпоратив хукукларын эесине компанияның гозгалмаян эмләгини пейдаланмага хукук берйән болса, онда шол эмләкден пейдаланмак ялы хукугыны гөни пейдаланмакдан, оны кәрендесине бермекден я-да ислендик бейлеки гөрнүшде пейдаланмакдан алнан гирдежә гозгалмаян эмләгнің ерлешйән ери болан шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салнып билнер.

5. 1 ве 3 пунктларын дүзгүнлери кәрхананын гозгалмаян эмләгинден алынян гирдежилер ве гарашсыз шахсы хызматлары этмек үчин пейдаланылян гозгалмаян эмләкден алынян гирдежилер барада хем уланылар.

7 мадда
ТЕЛЕКЕЧИЛИК ИШИНДЕН АЛЫНЯН ПЕЙДА

1. Эгер дине Ылалашян Дөвлетнің телекечилик ишинден пейда алян кәрханасы телекечилик ишини бейлеки Ылалашян Дөвлетде шол ерде ерлешйән хемшеллик векилчилигиниң үсти билен амала ашырмаян болса, шол кәрхананың алян пейдасына дине шол Дөвлетде салгыт салнар. Эгер кәрхана телекечилик ишини шунун ялы амала ашырян болса, онда онун алян пейдасына бейлеки Дөвлетде, йөне дине шол хемшеллик векилчилиге дегипшли болан бөлегине салгыт салнып билнер.

2. Шу мадданың 3 пунктун дүзгүнлерини назара алмак билен, эгер Ылалашян Дөвлетнің кәрханасы бейлеки Ылалашян Дөвлетде телекечилик ишини шол ерде болян хемшеллик векилчилигиниң үсти билен телекечилик ишини амала ашырян болса, хер бир Ылалашян Дөвлетде шол хемшеллик векилчилиге дегипшли эдижжек пейда онун хут шейле я-да мензеш шертлерде хут шейле я болмаса мензеш иш билен мешгулланян айрыбашга ве айратын кәрхана боланда ве өзүни хемшеллик векилчилик хөкмүнде улаян кәрханадан долы гарашсыз херекет эденде алып билжжек пейдасындан ыбарат болар.

3. Хемшеллик векилчилигиниң пейдасынын мукдары кеспитленилен махалы онун гарашсыз кәрхана боланда, шейле хем хемшеллик векилчилигини ишиниң максатлары үчин эдиленде болшы ялы чыкдажыларын, шол санда доландырыш ве умумы административ чыкдажыларын кемилмегине, өзи-хемшеллик векилчилигини ерлешйән ери болан Дөвлетде я-да онун чөклеринден дашарда чекилендигине гарамаздан, кемелмегине ёл берилйәр.

4. Эгер Ылалашян Дөвлетде кәрхана дегішли пейданың мукдарыны кесгітлемегі онун алян пейдасының умумы мукдарыны онун дүрлі бөлүмлерінің арасында барабар пайламак эсасында амала ашырмак адаты зат болса, 2 пунктда хич бир зат салгыт салынян пейданы адатча кабул эділіші ялы шейле пайламак аркалы кесгітлемегі Ылалашян Дөвлете гадаган этмейэр; пайламагың сечіліп алнан усулы шу мадда гирзизлен йөрелгелере лайык геліен нетіжелері бермелідір.

5. Хич бир пейда дине хемішелік векілчлілігін кәрхана үчін харытлары я-да өнүмлері сатын алмагы эсасында хемішелік векілчліліге дегішли эділмес.

6. Эгер усулы үйттетмек үчін дүйліл ве етерлік себеп болмаса, ёкаркы пунктларың максатлары үчін хемішелік векілчліліге дегішли пейда хер йыл шол бир усул билен кесгітленілер.

7. Пейда гирдежілерің шу Ылалашыгың бейлеки маддаларында айратын гүррүні эділіїен гөрнүшлерінің өз ічине алян болса, шол маддаларың дүзгүнлері шу мадданың дүзгүнлеріне тәсір этмес.

8 мадда ХАЛКАРА ГАТНАТМАЛАРЫ

Ылалашян Дөвлетің кәрханасының деңиз, деря ве хова гәмшлерінің я-да автомобиль ве демир ёл транспорт серишделерінің халкара гатнатмаларында уланмакдан алян пейдасына дине шол Дөвлетде салгыт салыняр.

9 мадда АССОЦИИРЛЕНЕН КӘРХАНАЛАР

1.

а) Эгер Ылалашян Дөвлетің кәрханасы бейлеки Ылалашян Дөвлетің кәрханасыны доландырмага, она контроллык этмеге гөні я-да кеседен я болмаса онун маясына гөні я кеседен гатнашян болса, я-да

б) шол бир тараплар бир Ылалашян Дөвлетің кәрханасыны ве бейлеки Ылалашян Дөвлетің кәрханасыны доландырмага, она контроллык этмеге я-да онун маясына гөні я кеседен гатнашян болса ве іккі кәрхананың арасында хер бир халатда оларын өзара коммерция ве маліе гатнашыкларында іккі гарашсыз кәрхананың арасында болжакдан тапавутланын шертлер дөреділіїен я-да ёла гоюлян болса, оларын біріннің хасабына дегішли эдішіп билінжек, эмма шол шертлерің болмагы себеплі онун хасабына дегішли эділмедік іселендік пейда шол кәрхананың пейдасына гошулып ве она дегішділікде салгыт салнып билнер.

2. Ылалашян Дөвлетлерің бири өзі барасында бейлеки Ылалашян Дөвлетің кәрханасына шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнан пейданы ве бірінжі ятланып гечілен Дөвлетің кәрханасына хасапланып билжек пейданың мөчберіне пейда даташ билдірен бірінжі ятланып гечілен Дөвлет тарапындан шейлелікде гирзизлен пейданы бу кәрхананың алан пейдасына гошян ве дегішлілікде салгыт саян халатында, іккі кәрхананың арасындакы гатнашыклар эділ гарашсыз кәрханаларың арасындакы ялы боланда, шу бейлеки Дөвлет шейле пейда үчін хасапланан салгыдың мукдарына дегішли үйттетме гирзизер. Шейле үйттетме кесгітленілен махалы шу Ылалашыгың бейлеки дүзгүнлері назара алынар ве Ылалашян Дөвлетлерің ыгтыярлы органлары зерур болан махалы бір-бірі билен консультациялары гечірерлер.

10 мадда ДИВИДЕНДЛЕР

1. Бир Ылалашян Дөвлетің резиденті болуп дурян компанияның бейлеки Ылалашян Дөвлетің резидентіне төлейән дивидендлеріне шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Эмма шейле дивидендлере дивидендлери төлейән компания өз резиденти болан Ылалашян Дөвлетде ве шол Дөвлетнн канунларына лайыктыкда хем салгыт салнып билнер, йөне алыжы дивидендлери хакыкы эеси болса, онда шейле алынян салгыт дивидендлери умуы мөчберинин 10 процентинден гечмели дәдир.

3. "Дивидендлер" аңлатмасы шу маддада уланылан махалы акциялардан я-да пейда гатнашмага хукук берйән, берги талаплары болуп дурмаян бейлекки хукуклардан алынян гирдежини, шейле хем бейлекки корпоратив хукуклардан алынян, пейданы пайлаян компания өз резиденти болан Дөвлетнн канунларына лайыктыкда, салгытлар бабатда акциялардан алынян гирдежилер ялы дүзгүнлешдирилмөге дегшли болан гирдежини аңладяр.

4. Эгер дивидендлери хакыкы эеси Ылалашян Дөвлетнн резиденти болмак билен, дивидендлери төлейән компания өз резиденти болан бейлекки Ылалашян Дөвлетде шол ерде ерлешен хемшелик векилчилигинин үсти билен телекечилик ишини амала ашырян болса я-да шол ердәки хемшелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйән болса ве өзи барада дивидендлер төленийән эечилик шейле хемшелик векилчилиге я-да хемшелик база хакыкатда хем дегшли болса, шу мадданын 1 ве 2 пунктларынын дүзгүнлери уланылмаяр. Шейле халатда ягдайлара багылыкда шу Ылалашыгын 7 маддасынын я-да 14 маддасынын дүзгүнлери уланыляр.

5. Бир Ылалашян Дөвлетнн резиденти болан компания бейлекки Ылалашян Дөвлетде пейда я-да гирдежи алян махалы шол бейлекки Дөвлет шол компания тарапындан төленийән дивидендлери салгытлардан долы бошатып билер, шол дивидендлери шол бейлекки Дөвлетнн резидентине төленийән халатлары я-да өзи барада дивидендлер төленийән эечилигин шол бейлекки Дөвлетде ерлешйән хемшелик векилчилиге я-да хемшелик база хакыкатда хем дегшли болан халатлары муна гирмейәр ве шол бейлекки Дөвлет компанияның пайланылмадык пейдасына, хатда төленийән дивидендлер я-да пайланылмадык пейда шол бейлекки Дөвлетде эмеле гелйән пейдадан я гирдежиден долы я болмаса кем-кәс ыбарат болса хем салгыт салып билмез.

II мадда ПРОЦЕНТЛЕР

1. Бир Ылалашян Дөвлетде эмеле гелйән ве бейлекки Ылалашян Дөвлетнн резидентине төленийән процентлере шол бейлекки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Эмма шейле процентлере оларын эмеле гелйән ери болан Ылалашян Дөвлетде ве шол Дөвлетнн канунларына лайыктыкда хем салгытлар салнып билнер, йөне алыжы процентлери хакыкы эеси болса, шейле гөрнүшде алынян салгыт процентлери жемн мукдарынын 10 процентинден гечмели дәдир.

3. 2 пунктун дүзгүнлери гарамаздан, бир Ылалашян Дөвлетде йүзе чыкян ве бейлекки Ылалашян Дөвлетнн Хөкүметинин, министрликлеринын, бейлекки хөкүмет эдараларынын, муниципалитлеринын, Меркези Банкынын хем-де долулыгына шол бейлекки Дөвлетнн юрисдикациясында болан бейлекки банкларын алян процентлери биринжи ятланып гечилен Дөвлетде салгытдан бошадыляр.

4. "Процентлер" аңлатмасы шу маддада уланылан махалы ипотека үпжүнчилигине ве бергидарын алян пейдаларына гатнашмак үчин хукугын бардыгына гарамаздан, ислендик гөрнүшли берги талапларындан алынян гирдежини, хусусан-да, хөкүметин гымматлы кагызларындан ве облигацияларындан я болмаса берги борчнамаларындан алынян гирдежини, шол санда шол гымматлы кагызлар, облигациялар ве берги борчнамалары боюнча байраклары ве утушлары аңладяр. Вагтында амала ашырылмадык төлеглер үчин жеримелере шу мадданын максатлары үчин процентлер хөкмүнде гаралмаз.

5. Эгер процентлери хакыкы эеси бир Ылалашян Дөвлетнн резиденти болмак билен, процентлери эмеле гелйән ери болан бейлекки Ылалашян Дөвлетде телекечилик

ишини шол ерде ерлешйән хемшелик векилчиликниң үсти билен амала ашырян я-да шол бейлекни Дөвлетде шол ердеки хемшелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйән болса ве процентлериң төленилмегине эсас болян берги борчнамасы шейле хемшелик векилчиликте я-да хемшелик база хақыкатдан хем дегишли болса, 1 ве 2 пунктларын дүзгүнлери уланылмаз. Шейле халатда ягдайлара баглылыкда 7 мадданын я-да 14 мадданын дүзгүнлери уанылар.

6. Төлейжи Дөвлетниң өзи, ерли хәкимнет органы я болмаса шол Дөвлетниң резидентни болса, процентлер хут шол Ылалашян Дөвлетде дөрейәр дийлип хасапланылар. Эмма процентлери төлейән тарапын Ылалашян Дөвлетниң резидентнигине я-да дәлдигине гарамаздан, онун Ылалашян Дөвлетде процентлериң төленилмегине себәп болан бергидарлыгын эмеле гелмегине эсас болан хемшелик векилчиликни я-да хемшелик базасы бар болса хем-де бу процентлери төлемек барадакы чыкдажылары шейле хемшелик векилчилик я-да хемшелик база чекйән болса, процентлер хемшелик векилчиликниң я-да хемшелик базаның ерлешйән ери болан Ылалашян Дөвлетде дөрейәр дийлип хасап эдилйәр.

7. Эгер процентлери төлейжи билен оларың хақыкы эесиниң арасындакы я-да оларың икиси билен хайсыдыр бир үчүнжи тарапын арасындакы айратын гатнашыклар себәпли процентлериң оларың төленилмегине эсас болан берги борчнамасына дегишли мукдары шейле гатнашыклар болмадык халатда процентлери төлейжи билен оларың хақыкы эесиниң арасында ылалашылып билинжек мукдардан гечйән болса, онда шу мадданың дүзгүнлери дине соңкы гөркезилен мукдар барада уанылар. Шейле халатда төлеглериң артян бөлеги шу Ылалашыгын бейлекни дүзгүнлериңи гөвнежай назара алмак билен, хер бир Ылалашян Дөвлетниң кануналарына лайыклыкда салгыт салмага озалкысы ялы дегишли болар.

12 мадда РОЯЛТИЛЕР

1. Бир Ылалашян Дөвлетде дөрейән ве бйлекни Ылалашян Дөвлетниң резидентине төленилйән роялтилере шол бейлекни Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Эмма шонун ялы роялтилере оларың дөрейән ери болан Ылалашян Дөвлетде ве шол Дөвлетниң кануналарына лайыклыкда хем салгыт салнып билнер, йөне алыкы роялтилерин хақыкы эеси болса, шол халатда салынян салгыт роялтилерин умумы мукдарының 5 процентинден гечмели дәлдир.

3. "Роялти" аңлатмасы шу маддада уанылан махалы әдебият, сунгат эсерлери я-да ылмы эсерлер, шол санда кинофильмлер ве радиогеплешини хем-де телегөркезиш үчин язгылар, ислендик патент, сөвда маркалары, дизайн я-да модель, план, гизтин формула я процес барадакы авторлык хукукларың пейдаланыландыгы я-да олары пейлаланмак хукугының берлендиги, я болмаса сенагат, коммерция я ылмы тежрибе барадакы маглумат үчин я болмаса сенагат, коммерция я ылмы энжамларың уаныландыгы я болмаса олары уланмак хукугының берлендиги үчин өвезини долма хөкмүнде алынян ислендик гөрнүшдәки төлеглери аңладяр.

4. Эгер роялтилерин хақыкы эеси бир Ылалашян Дөвлетниң резидентни болмак билен, роялтилерин эмеле гелйән ери болан бейлекни Ылалашян Дөвлетде теллекечилик ишини шол ерде ерлешйән хемшелик векилчиликниң үсти билен амала ашырян я-да шол бейлекни Дөвлетде шол ерде ерлешйән хемшелик базадан гарашсыз шахсы хызматлары эдйән болса ве өзлериң барасында роялтилер төленилйән хукук я-да эмлек шейле хемшелик векилчилик я-да хемшелик база билен хақыкатда хем баглы болса, 1 ве 2 пунктларын дүзгүнлери уланылмаз. Шейле халатда ягдайлара баглылыкда шу Ылалашыгын 7 маддасының ве 14 маддасының дүзгүнлери уанылар.

5. Төлейжи шу Ылалашян Дөвлетниң өзи, ерли органы я-да резидентни болса, роялтилер шол Дөвлетде дөрейәр дийлип хасап эдилер. Йөне роялтилерин төлейжиниң Ылалашян Дөвлетниң резидентнигине я-да дәлдигине гарамаздан, онун Ылалашян

Дөвлетде роялтилерин төленилмегине эсас болан бергидарлыгын эмеле гелмегине себәп болан хемшелик векилчилиги я-да хемшелик базасы бар болса ве шол роялтилерин төлемек боюнча чыкдажылары шол хемшелик векилчилик я-да хемшелик база чекйән болса, онда роялтилер хемшелик векилчилигин я-да хемшелик базаның ерлешйән ери болан Дөвлетде дөрөйәр дийлип хасап эдилер.

6. Эгер роялтилерин төлейжи билен оларын хақыкы эесинин арасындакы я-да оларын икиси билен хайсыдыр бир үчүнжи тарапың арасындакы айратын гатнашыктар себәгли роялтилерин төленилең, оларын төленилмегине эсас болан пейдаланмак ишине, хукуга я-да маглумата дегншли мукдары шейле гатнашыктар болмадык халатда роялтилерин төлейжи билен оларын хақыкы эесинин арасында ылалашылып билтинжек мукдардан гечйән болса, онда шу мадданың дүзгүнлери дине сонкы гөркезилең мукдар барада уланылар. Шейле халатда төлегиң артың бөлеги шу Ылалашыгын бейлеки дүзгүнлерини назара алмак билең, хер бир Ылалашың Дөвлетин канунларына лайыктыкта салгыт салынмага озалкысы ялы дегншли болар.

13 мадда ЭМЛӘГИҢ БАХАСЫНЫҢ САП АРТЫШЫ

1. Бир Ылалашың Дөвлетин резидентинин 6 маддада кесгитленилең, бейлеки Ылалашың Дөвлетде ерлешйән гозгалмаяң эмләгин айрыбашгаланмагыңдан алян гирдежилерине шол бейлеки Дөвлетде салгытлар салнып билнер.

2. Бир Ылалашың Дөвлетин кәрханасының бейлеки Ылалашың Дөвлетдеки хемшелик векилчилигинин коммерция эмләгинин бир бөлеги болан гозгалаң эмләгин я-да бир Ылалашың Дөвлетин резидентинин хемшелик базасында бейлеки Ылалашың Дөвлетде гарашсыз шахсы хызматлары этмек үчин болан гозгалаң эмләгин айрыбашгаланмагыңдан алынған гирдежилере, шол санда шейле хемшелик векилчилигинин (айратынтыкта я-да тутуш кәрхана билең билелитке) я-да шейле хемшелик базаның айрыбашгаланмагыңдан алған гирдежилере шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

3. Ылалашың Дөвлетин кәрханасының халкара гатнатмаларында уланылар деңиз, доря я-да хова гәмилеринин, автомобиль ве демир ёл транспорт серишделеринин я-да шол транспорт серишделеринин уланылмагы билең багланшыкты гозгалаң эмләгин айрыбашгаланмагыңдан алян гирдежилере дине кәрхананың беллиге алған офиси ерлешйән Ылалашың Дөвлетде салгыт салнар.

4. Эмләги эсасан бейлеки Ылалашың Дөвлетин территориясында ерлешйән гозгалмаяң эмләкден гөнүден я-да кеседен ыбарат болан компанияның акцияларының я-да бейлеки корпоратив хукукларының айрыбашгаланмагыңдан бир Ылалашың Дөвлетин резидентинин алян гирдежилерине шол Дөвлетде салгыт салнып билнер.

5. 1, 2, 3 ве 4 пунктларда гөркезилеңлерден башга ислендик эмләгин айрыбашгаланмагыңдан алынған гирдежилере дине эмләги айрыбашгалаң тарап оз резидентин болан Ылалашың Дөвлетде салгыт салнар.

14 мадда ГАРАШСЫЗ ШАХСЫ ХЫЗМАТЛАР

1. Бир Ылалашың Дөвлетин резидентинин хүнәр хызматларыны этмекден я-да хәсетине гарамаздан, бейлеки ишден алян гирдежилерине дине шол Дөвлетде салгыт салнып билнер; ашакдакы ягдайларда шейле гирдежә бейлеки Ылалашың Дөвлетде хем салгыт салнып билнер:

а) эгер өз ишини амала ашырмак максатлары үчин бейлеки Ылалашың Дөвлетде она ызыгидерли эльетер болан хемшелик базасы бар болса; бу халатда дине хемшелик база азылаң гирдежәшол бейлеки Дөвлетдесалгыт салнып билнер, я-да;

б) эгер онун бейлеки Ылалашян Дөвлетде болмагы гаралыан календарь йытында башланын я-да тамамланын ислендик он ики айлык дөврүн довамында 183 гүне барабар я-да шондан-да гечйән дөврүден я дөврүлөрдөн ыбарат болса: шу халатда дине шол йылда шол бейлеки Дөвлетде онун амала ашыран ишинден алнан гирдежә шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. "Хүнәр хызматлары" аңлатмасы, хусусан-да, гарашсыз ытмы, эдеби, артистлик, билим берипш я-да мугаллымчылык ишини, шейле хем врачларын, адвокатларын, инженерлерин, архитекторларын, стоматологларын ве бухгалтерлерин гарашсыз ишини өз ичине аляр.

15 мадда ГАРАШЛЫ ШАХСЫ ХЫЗМАТЛАР

1. Шу Ылалашыгың 16, 18 ве 19 маддаларының дүзгүнлерини назара алмак билен, эгер хақына тутма иш бейлеки Ылалашян Дөвлетде амала ашырылмаян болса, бир Ылалашян Дөвлетинң резидентиниң хақына тутма иш билен багланьшыклы үчин алян хак-хештегине, иш хақына ве бейлеки шунун ялы төлеглерине дине шол Дөвлетде салгыт салнар. Йөне хақына тутма иш шейле гөрнүште амала ашырылян болса, шунун билен багланьшыклы алынын хака шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. 1 пунктун дүзгүнлерине гарамаздан, бир Ылалашян Дөвлетинң резидентиниң бейлеки Ылалашян Дөвлетде амала ашырылян хақына тутма иш үчин алян төлегине шу ашакдакы халатларда дине илкинжи ады агзалан Дөвлетде салгыт салнып билнер:

а) алыжының бейлеки Ылалашян Дөвлетде болмагы шол календарь йытында башланын я-да тамамланын ислендик он ики айлык дөврүде жемн алнанда 183 гүнден гечмейән дөвре я дөврүлөре барабар болса; ве

б) төлег бейлеки Ылалашян Дөвлетинң резиденти болуп дурмаян хақына тутужы тарапындан я-да шол хақына тутужының адындан төлениленде, ве

с) төлеглери төлемек боюнча чыкдажылары хақына тутужының бейлеки Дөвлетдеки хемшелик векилчилиги я-да хемшелик базасы чекмейән болса.

3. Шу мадданың ёкардакы дүзгүнлерине гарамаздан, халкара гатнатмаларында уланылян дениз, дөря я-да хова гөмисиниң бортунда, я-да автомобиль ве дөмюр ол транспорт серишделеринде амала ашырылян хақына тутма иш билен багланьшыклы алынын иш хақына кәрхананың беллиге алнан офисиниң ерлешен ери болан Ылалашян Дөвлетде салгыт салнып билнер.

16 мадда ДИРЕКТОРЛАРЫҢ ГОНОРАРЛАРЫ

Директорларың гонорарлары ве Ылалашян Дөвлетинң резидентиниң бейлеки Ылалашян Дөвлетинң резиденти болуп дурян компанияның директорлар генешиниң агзасы хөкмүнде алян бейлеки шейле төлеглерине шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

17 мадда Артистлер ве Спортсменлер

1. 14 ве 15 маддаларың дүзгүнлерине гарамаздан, бир Ылалашян Дөвлетинң резидентиниң театрың, киноның, радионың я-да телевиденийәниң артисти ялы сунгат ишгәри я-да сазанда хөкмүнде, я болмаса спортсмен хөкмүнде бейлеки Ылалашян Дөвлетде амала ашырылян өз шахсы ишин нетижесинде алян гирдежесинне шол бейлеки Дөвлетде салгытлар салнып билнер.

2. Эгер сунгат ишгәриниң я-да спортсмениң хут шол гөрнүште амала ашырян шахсы ишинден болан гирдежи сунгат ишгәриниң я-да спортсмениң өз адына дәл-де,

башга бир тарапын адына хасапаланыян болса, шол гирдежә 7, 14 ве 15 маддаларын дүзгүнлерине гарамаздан, сунгат ишгәриниң я-да спортсменниң ишниниң амала ашырыян ери болан Ылалашян Дөвлетде салгытлар салнып билнер.

3. 1 ве 2 пунктларың дүзгүнлерине гарамаздан, сунгат ишгәриниң я-да спортсменниң меденнет бабатда Ылалашян Дөвлетлерниң Хөкүметлериниң арасында баглашылан Ылалашыгың чиклеринде бейлеки Ылалашян Дөвлетде амала ашырян ишден алян гирдежиң бу бейлеки Дөвлетде салгытдан бошадылар.

18 мадда ПЕНСИЯЛАР

1. 19 мадданың 2 пунктуның дүзгүнлерини хасаба алмак билен Ылалашян Дөвлетниң резидентине озал эдилен хақына тутма иш билен багланьшыклылыкта төленилийән пенсиялар ве бейлеки шонуң ялы төлеглер дине шол Дөвлетде салгыт салмага дегишлидир. Шу дүзгүн Ылалашян Дөвлетниң резидентине төленилийән өмүрлик аннуитетлер барада хем уланылар.

2 Пенсиялара ве өмүрлик аннуитетлер хем-де Ылалашян Дөвлет тарапындан гечирилийән ве бетбагтчылыклы халатлардан жаныны страхование этмек бабатда төленилийән бейлеки дөвүрлейиң хем-де бир гезеклик төлеглере дине шол Дөвлетде салгыт салнып билнер.

19 мадда ДӨВЛЕТ ГУЛЛУГЫ

1.

а) Ылалашян Дөвлетниң я-да онуң ерли хәкүмнет органының шу Дөвлетге я болмаса ерли хәкүмнет органына эдилйән хызматлар бабатда ислендик физики тарапа төленилийән пенсиядан башга төлеге дине шол Дөвлетде салгыт салнар.

б). Эмма хызматлар шол бейлеки Дөвлетде эдилйән болса ве шол Дөвлетниң резиденти болуп дурян физики тарап:

(i) шол Дөвлетниң милли тарапы болуп дурян болса, я-да
(ii) дине хызматлары этмек максады билен шол Дөвлетниң резидентлигине гечмедик болса, шейле төлеге дине шол бейлеки Ылалашян Дөвлетде салгыт салнар.

2.

а) Ылалашян Дөвлетниң я-да ерли хәкүмнет органының я болмаса оларың дөреден фондларының бу Дөвлетге я-да ерли хәкүмнет органына эдилен хызматлар барасында ислендик физики тарапа төлейән ислендик пенсиялара дине шу Дөвлетде салгыт салнар.

б) Эмма физики тарап шу Дөвлетниң резиденти ве милли тарапы болса, шейле пенсия дине бейлеки Ылалашян Дөвлетде салгыт салнар.

3. 15.16 ве 18 маддаларын дүзгүнлери Ылалашян Дөвлетниң я-да ерли хәкүмнет органының телекечиллик ишнини амала ашырмагы билен багланьшыклылыкта эдилйән хызматлар бабатдакы төлеглер хем-де пенсиялар барасында уланылар.

20 мадда МУГАЛЛЫМЛАР ВЕ ТАЛЫПЛАР

1. Бир Ылалашян Дөвлетниң милли тарапы болуп дурян ве бейлеки Ылалашян Дөвлетде дине окамак я-да биллим алмак максады билен болян талып, я-да стажёр тарапындан алынян хем-де яшамак, окамак я-да биллим алмак гечмек үчүн ниетленшен төлеглерниң чешмелери шол бейлеки Дөвлетниң чәклеринден дашарда ерлешйән шертлерде, оlara бейлеки Дөвлетде салгыт салынмаз.

2. Хут шонун ялы-да бир Ылалашян Дөвлетин милли тарапы болуп дурян ве бейлеки Ылалашян Дөвлетде болян хем-де эсасы максады ики йылдан гечмейән дөвүрде я-да дөвүрлерде окатмак я-да ылмы-барлаг ишлерини гечирмек болуп дурян мугаллым я-да инструктор тарапындан алынян төлегин чешмелери шол бейлеки Дөвлетин чөклеринден дашарда ерлешйән шертлерде салгытлардан бошадылар. Эгер шейте иш эсасан белли бир тарапын я-да тарапларың шахсы пейдасы үчин гечирилйән болса, бу пункт шонун ялы ишден алынян гирдежи барада уланылмаз.

21 мадда
БЕЙЛЕКИ ГИРДЕЖИЛЕР

1. Ылалашян Дөвлетин резидентиниң гирдежилериниң шу Ылалашыгын каркы маддаларында агзалмадык гөрнүшлери дине шол Дөвлетде саглыт салмага дегишли болар, гирдежилерин бейлеки Ылалашян Дөвлетин чешемелеринден болан гөрнүшлери муна гирмейәр. Эгер гирдежилерин шейле гөрнүшлери бейлеки Ылалашян Дөвлетин чешмелеринден болса, олар шол бейлеки Ылалашян Дөвлетде хем салгыт салнып билнер.

2. Эгер 6 мадданың 2 пунктунда кеспитленйән гозалмаян эмләкден алнанлардан башга гирдежилерин алыжысы бир Ылалашян Дөвлетин резиденти болуп дурян болса, бейлеки Ылалашян дөвлетде телекечилик ишнини шол ердәки хемшеллик векилчилигиниң үсти билен амала ашырян болса я-да шол бейлеки Дөвлетде гарашсыз шахсы хызматлары шол ердәки хемшеллик базадан эдйән болса ве гирдежиниң алынмагына эсас болан хукук я-да эмләк шейле хемшеллик векилчилик я болмаса хемшеллик база билен хақыкатда хем багланьшыклы болса, 1 пунктун дүзгүнлери шейле гирдежилер барада уланылмаз. Шейте халатда ягдайлара баглылыкда 7 мадданың я-да 14 мадданың дүзгүнлери уланылар.

22 мадда
МАЯ

1. 6 маддада гүррүни эдилйән гозгалмаян эмләкден ыбарат болан, бир Ылалашян Дөвлетин резидентиниң эечилиги болан ве бейлеки Ылалашян Дөвлетде ерлешен мая шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

2. Бир Ылалашян Дөвлетин карханасының бейлеки Ылалашян Дөвлетде бар болан хемшеллик векилчилигиниң телекечилик эмләгиниң бир бөлеги болуп дурян гозгалян эмләкден я-да гарашсыз шахсы хызматлары этмек максады билен бир Ылалашян Дөвлетин резидентиниң бейлеки Ылалашян Дөвлетде ыгтыярында болян хемшеллик базасы билен багланьшыклы гозгалян эмләкден ыбарат болан мая шол бейлеки Дөвлетде салгыт салнып билнер.

3. Халкара гатнатмаларында уланылян деңиз, деря ве хова гөмилери я-да автомобиль ве демир ёл транспорт серишделеринден хем-де олары уланмак билен багланьшыклы гозгалян эмләкден ыбарат болан мая дине кархананың беллиге алнан офисиниң ерлешен ери болан Ылалашян Дөвлетде салгыт салнар.

4. Активлери эсасан Ылалашян Дөвлетде ерлешен гозгалмаян эмләкден ыбарат болан компанияның акцияларындан я-да бейлеки корпоратив хукукларындан ыбарат болан мая шол Ылалашян Дөвлетде салгыт салнып билнер.

5. Ылалашян Дөвлетин резидентиниң маясының эхли бейлеки элементлерине дине шол Дөвлетде салгыт салнар.

23 мадда
ИКИ ГЕЗЕК САЛГЫТ САЛЫНМАГЫНЫ АРАДАН АЙЫРМАГЫҢ УСУЛЛАРЫ

1. Эгер бир Ылалашян Дөвлетин резиденти бейлеки Ылалашян Дөвлетде шу Ылалашыгын дүзгүнлерине лайыктыкда салгыт салнып билнийән гирдежини алян я-да шейле мая эелик эдйән болса, онда биринжи ятланып гечилен Дөвлет:

а) бу резиденттин гирдежиси үчүн салгыттан шол бейлекти Дөвлетде гирдежи үчүн төленен салгыда барабар мөчбери кеммеге;

б) бу резиденттин маясы үчүн салгыттан шол бейлекти Дөвлетде мая үчүн төленен салгыда барабар мөчбери кеммеге ыгтыяр берер.

Бу кеммелер ислендик халатда гирдежиден я-да маядан алынан салгыдын кеммек ыгтыяры берилгенче хасапланылан, ягдая багылыкда шол бейлекти дөвлетде салгыт салнып билнжжек гирдеже я-да мая дегншли болан бөлегинден артмалы дэлдир.

2. Эгер Ылалашян Дөвлетин резидентинин алан гирдежиси я-да маясы шол Дөвлетде салгыттан шу Ылалашыгын ислендик дүзгүнине лайыктыкта бошадылса, шол Дөвлет муна гарамаздан, шол резидентин гирдежисинин я-да маясынын галан бөлеги үчүн салгыдын мукдары хасапланылан махалы салгыттан бошадылан гирдежини я-да маяны назара алып билер.

24 мадда КЕМСИТМЕЗЛИК

1. Бир Ылалашян Дөвлетин милли тараптары бейлекти Ылалашян Дөвлетде онун милли тараптары барада хут шол ягдайларда хусусан-да резиденция барада уланылан я-да уланылып билнжжек салгыт салмак дүзгүнннен ве онун билен багланьшыкты борчнамалардан башга я-да олардан хас агыр салгыт салмак дүзгүнине я болмаса онун билен багланьшыкты борчнамалара сезевар эдилмез. 1 мадданын дүзгүнлерине гарамаздан, шу дүзгүн Ылалашян Дөвлетлерин биринин я-да икисинин-де резидентлери болуп дурмаян физики тараптар барада хем уланылар.

2. Гражданлыгы болмадык, Ылалашян Дөвлетин резиденти болуп дурян адамлар Ылалашян Дөвлетлерин хич биринде шол бир ягдайларда шол Дөвлетин милли тараптары барада уланылан салгыт салмак дүзгүнннен ве шолар билен багланьшыкты ислендик борчнамалардан башга я-да олардан хас агыр ислендик салгыт салмак дүзгүннн я-да шолар билен багланьшыкты ислендик борчнамалар уланылмалы дэлдир.

3. Бир Ылалашян Дөвлетин кэрханасынын бейлекти Ылалашян Дөвлетдеки хемшешлик векилчилиги барада шол бейлекти Дөвлетде уланылан салгыт салмак дүзгүнннин аматлылыгы шол бейлекти Дөвлетде хут шонун ялы иш амала ашырян кэрханалар барада уланылан дүзгүннннен пс болмалы дэлдир. Бу дүзгүн бир Ылалашян Дөвлетин гражданлык статусы я-да машгала ягдайлары эсасында салгыт салмак бабатда өз резидентлерине берийн хайсыдыр бир шахсы еншликтерини, кеммелерини ве арзанлатмалары бейлекти Ылалашян Дөвлетин резидентлеринин гражданлык статусы я-да машгала ягдайлары эсасында олара үпжүн этмеге борчландырыжы хөкмүнде дүшүндирилмели дэлдир.

4. 9 мадданын 1 пунктунын, 11 мадданын 6 пунктунын я-да 12 мадданын 6 пунктунын дүзгүнлери уланыландан башга халатларда, бир Ылалашян Дөвлетин кэрханасы тарапындан бейлекти Ылалашян Дөвлетин резидентине төленилген процентлер, роялтилер ве бейлекти төлеглер шейле кэрхананын салгыт салынан пейдасыны кесгитлемек максады билен, олар илки ады агзалан Дөвлетин резидентине төленилгенде уланылжак шол бир шертлерде кемилмелидир. Хут шонун ялы-да, бир Ылалашян Дөвлетин кэрханасынын бейлекти Ылалашян Дөвлетин резидентине ислендик бергиси шол кэрхананын салгыт салынага дегншли маясыны кесгитлемек максады билен, илки ады агзалан Дөвлетин резидентинин бергилери барада уланылжак хут шол шертлерде кемелтмеге дегншли болмалыдыр.

5. Бир Ылалашян Дөвлетин маясы бейлекти Ылалашян Дөвлетин бир я-да бирнече резидентине долы я кем-кес дегншли болан, я болмаса олар тарапындан гөнүден я кеседен контроллык эдилген кэрханалары барада ады илки агзалан Дөвлетде онун шонун ялы кэрханалары барада уланылан я-да уланылып билнжжек салгыт салмак дүзгүнннен я-да онун билен багланьшыкты борчнамалардан башга я болмаса олардан хас агыр

ислендик салгыт салмак дүзгүнн я-да онун билен багланьшыклы ислендик борчнамалары уланылмалы дэлдир.

25 мадда ӨЗАРА ЫЛАЛАШМАК ПРОЦЕДУРАСЫ

1. Эгер бир Ылалашян Дөвлетин резиденти Ылалашян Дөвлетлерин биринин я-да икисининде херекетлери өзүне шу Ылалашыгын дүзгүнлеринин чөклеринден чыкылып салгыт салынмагына элтйэр я болмаса элтер дийип хасап эдйэн болса, ол шол Дөвлетлерин милли канунларында гөз өнүнде тутулан горанмак серишделерине гарамаздан, өз арзасыны хайсы Ылалашян Дөвлетин резиденти болса, шол Дөвлетин ыгтыярлы органларына берип я-да, эгер онун иши 24 мадданын 1 пунктунын тасирине дүшйөн болса, өзи хайсы Ылалашян Дөвлетин милли тарагы болса, шол Дөвлетин ыгтыярлы органына берип билер. Арза Ылалашыгын дүзгүнлеринден чыкылып салгыт салынмагына элтйэн херекетлер хакында илкинжи хабарнаманын берлен пурсатындан башлап үч йылын довамында берилмелидир.

2. Эгер ыгтыярлы орган арза ерликли дийип хасап этсе ве эгер онун өзи канагатландырыжы карары кабул эдип билмесе, ол шу Ылалашыгын чөклеринден чыкылып, салгытларын ики гезек салынмагындан гутулмак максады билен, меселени бейлеки Ылалашян Дөвлетин ыгтыярлы органы билен өзара ылалашмак боюнча чөзмөгө чалшар. Газанылан ислендик шертлешик Ылалашян Дөвлетлерин милли канунларында бар болан нэхилдир бир вагт чөклендирмелерине гарамаздан, ерине етирилмелидир.

3. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы органлары Ылалашык дүшүндүрилгенде я-да уланылганда дөрөйөн ислендик кынчылыклары я-да шүбхеленмелери өзара ылалашымак боюнча чөзмөгө чалшарлар. Шейле хем олар ики гезек салгыт салынмагыны шу Ылалашыкда гөз өнүнде тутулмадык халатларда арадан айырмак үчин билен бир-бири билен консультациялары гечирип билерлер.

4. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы органлары ёкаркы пунктлара дүшүнмекде ылалашык газанмак үчин бир-бири билен гөни гатнашыкда болуп билерлер. Ыгтыярлы органлар гечирмек аркалы дегншли икитараплайын процедуралары, шу маддада гөз өнүнде тутулан өзара ылалашмак процедурасынын шертлерини, усулларыны ве уланыш техникасыны консультациялары гечирмек аркалы өсдүрерлер.

26 мадда МАГЛУМАТЛАРЫ АЛЫШМАК

1. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы органлары шу Ылалашыгын дүзгүнлерини я-да Ылалашян Дөвлетлерин Ылалашыгын тасирине дүшйөн салгытлара дегншли ичерки канунларыны ерине етирмек үчин зерур болан маглуматлары салгыт салмак дүзгүнн Ылалашыга терс гелйөнчө альшярлар. Маглуматлары альшмак 1 мадда билен чөклендирилмейөр. Ылалашян Дөвлет тарапындан алынян ислендик маглумат шол Дөвлетин милли канунларынын чөклеринде алнан маглумат ялы конфиденциал хасап эдилер ве шу Ылалашык өзүне дегншли болан салгытлара баха бермек я-да олары топламак, межбуры төлетдирмек, суд тарапындан ызарламак я шикаятлара гарамак билен мешгулланян тараплара я-да органлара (шол санда судлара ве административ органлара) хабар берлер. Шейле тараплар я-да органлар шол маглуматлары днңе шол максатлар үчин пейдаланярлар. Олар шол маглуматлары ачык суд межлисинин баршында я-да судун чөзгүтлери кабул эдилен махалы аян эдип билйөрлер.

2. Шу мадданын 1 пунктуң дүзгүнлери хич бир халатда:

а) шу я-да бейлеки Ылалашян Дөвлетин канунларына я-да административ иш йөредншинне терс гелйөн административ чарелери гечирмөгө;

б) шу я-да бейлеки Ылалашян Дөвлетин канунлары боюнча я болмаса адаты административ иш йөредншинин баршында алып болмажак маглуматлары бермөгө;

с) хайсыдыр бир сөвда, телекечилик, сенагат, коммерция я-да хүнэр сыры я болмаса сөвда процесини я-да аян эдилмегини дөвлетин сыясатына (жемгыетчилик тертибине) терс гелжек маглуматы аян этжек маглуматлары бермэге Ылалашян Дөвлетин борчлы эдйэр дийлип дүшүндүрилмес.

27 мадда

САЛГЫТЛАРЫ ТОПЛАМАКДА КӨМЕК БЕРМЕК

1. Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы органлары шу маддада "дөвлет гирдежилерини топламак" дийлип атландырылган салгытлары дегилли болан процентлер, чыкдажылар ве граждан жеримелерни бытен билеликде топламакда бирек-биреге ярдам бермэге борчланярлар.

2. Ылалашян Дөвлетин ыгтыярлы органының дөвлет гирдежилерини топламакда көмек бермек барадакы хайышлар, бу Дөвлетин канунларына лайыктыкда дөвлет гирдежилерини топламагын гутарныкты кесгитленилмеги үчин, шейле ыгтыярлары пейдаланмага шахадатнаманы бермеги өзүнде жемлэр. Шу мадданын максатларына гөрө, Ылалашян Дөвлетин өз ичерки канунларына лайыктыкда дөвлет гирдежилерини топламага хукугы боланда, салгыт төлейжинин болса оларын топланылмагыны бөкдемэге сакламага хич хили хукуклары болмадык халатында дөвлет гирдежилерини йыгнамак долы кесгитленендир.

3. Ылалашян Дөвлетин иши дөвлет гирдежилерини топламак бейлеки Ылалашян Дөвлетин ыгтыярлы органы тарапындан кабул эдиленде шейле топламактык бейлеки Дөвлетин өз гирдежиси боланда ве өз шейле салгытларыны топламага дегилли болан өз канунларының дүзгүнлерине лайыктыкда гутарныкты кесгитлениленде иш хөкмүнде бейлеки Дөвлет тарапындан гечирилйэр.

4. Шу мадда лайыктыкда Ылалашян Дөвлетин ыгтыярлы органы тарапындан топланылган серишделер бейлеки Ылалашян Дөвлетин ыгтыярлы органларына берлер. Шунда Ылалашян Дөвлетлерин ыгтыярлы органлары башгача ылалашыга гелсе, салгытлар топланылган махалы көмек бермеги үпжүн этмек барадакы адаты чыкдажылары биринжи ятланып гечилен Дөвлет өз үстүне аляр, адатдан дашары эхли чыкдажылары болса бейлеки дөвлет өз үстүне аляр.

5. Шу мадданын шертлери боюнча, эгер дөвлет гирдежилери топланылган дөвүрде салгыт төлейжи бейлеки Ылалашян Дөвлетин резидентин болса, онда дөвлет гирдежилерини топламак үчин хич бир көмек берилмес.

6. 2 мадданын дүзгүнлерине гарамаздан, шу мадданын дүзгүнлери Ылалашян Дөвлетин алындан я-да эзи тарапындан йыгнанан эхли салгытлары дегилли болар.

7. Шу маддада хич бир зат өз салгытлары топланылган махалы уланылгандардан тапавутланын я-да онун дөвлет сыясатына (жемгыетчилик тертибине) терс гелйэн административ чарелерин гөрмэге Ылалашян Дөвлетин борчлы эдйэн дүзгүн хөкмүнде дүшүнүлмес.

28 мадда

ДИПЛОМАТИК МИССИЯЛАРЫН ВЕ КОНСУЛЛЫК ЭДАРАЛАРЫНЫН АГЗАЛАРЫ

Шу Ылалашыкда хич бир зат дипломатик миссияларын агзаларына я-да консуллык гулдукчылары халкара хукугының умумы нормалары аркалы я-да йорите ылалашыклар эсасында салгытлар бабатда берлен артыкчылыктар тасир этмейэр.

29 мадда
ГҮЙЖЕ ГИРМЕГИ

1. Шу Ылалашык Ылалашян Дөвлетлерин икиси тарапындан хем тассыкланылар ве тассыклайыш хатлары мүмкин болдугыча гысга мөхлетлерде алшылар.

2. Шу Ылалашык тассыклайыш хатлары алшыландан сон гүйже гирер ве онун дүзгүнлери:

а) чешмеден алынян салгытлар барасында - Ылалашыгын гүйже гирйән йылынын ыз янындакы календарь йылың 1 январында я-да 1 январындан сон алынян гирдежинин муклары; ве

б) гирдежи үчин ве мая үчин галан салгытлар барасында - шу Ылалашыгын гүйже гирйән йылынын ыз янындакы календарь йылың 1 январында я-да 1 январындан сон башлянян ислендик салгыт дөври үчин төленмәге дегшли салгытлар барада уланылар.

30 мадда
ГҮЙЖҮНИҢ БЕС ЭДИЛМЕГИ

1. Шу Ылалашык Ылалашян Дөвлетлерин бири онун херекетини бес эдйәнчә өз гүйжүни саклар. Хер бир Ылалашян Дөвлет шу Ылалашыгын гүйже гирен сенесинден башлап бәш йылык мөхлетден сон башлянян ислендик календарь йылынын тамамланмагына азындан алты ай галанда Ылалашыгын херекетинин бес эдилмеги хакында дипломатик каналлар аркалы хабарнама ибермек ёлы билен онун херекетини бес эдип билер.

2. Шейле халатда шу Ылалашык:

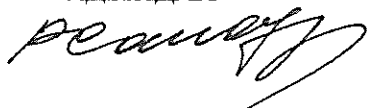
а) чешмеден алынян салгытлар бабатда - херекетинин бес эдилмеги хакындакы хабарнама берлен календарь йылдан сонкы йылың 1 январында я-да 1 январындан сон алынян гирдежинин муклары; ве

б) гирдежи үчин ве мая үчин галан салгытлар бабатда - херекетинин бес эдилмеги хакындакы хабарнама берлен календарь йылдан сонкы йылың 1 январында я-да 1 январындан сон башлянян ислендик салгыт доврлери үчин төленмәге дегшли шейле салгытлар бабатда өз херекетини бес эдер.

Етерлик дережеде ыгтыярлы эдилен ашакда гол чекенлер муны тассыкламак хөкмүнде шу Ылалашыга гол чекдилер.

Аштабат шәхеринде 1995 йылың 23 декабрында түркмен. парс ве инлис диллеринде ики нустада амал эдилди, өзиде әкли текстлерин бирмеңзеш гүйжи бардыр. Текстлери дүшүндирмекде тапавутлыклар йүзе чыкан халатда инлис диллиндәки текет эсас хөкмүнде кабул эдилер.

ТҮРКМЕНИСТАНЫҢ
ХӨКҮМЕТИНИҢ
АДЫНДАН



ЭЙРАН ЫСЛАМ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ
ХӨКҮМЕТИНИҢ
АДЫНДАН

